KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 21.8.2007
KOM(2007) 478 wersja ostateczna

2007/0173 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

odnosząca się do zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Radą Europy w sprawie ustanowienia współpracy między Agencją Praw Podstawowych Unii Europejskiej a Radą Europy

(przedstawiony przez Komisję)

UZASADNIENIE

Dnia 15 lutego 2007 r. Rada przyjęła rozporządzenie (WE) nr 168/2007 (zwane dalej „rozporządzeniem")[1] ustanawiające Agencję Praw Podstawowych Unii Europejskiej (zwaną dalej „agencją").

Zgodnie z art. 9 rozporządzenia agencja koordynuje swoją działalność z pracami Rady Europy, aby uniknąć powielania działań oraz by zapewnić komplementarność i wartość dodaną. W tym celu Wspólnota zawiera z Radą Europy umowę (zwaną dalej „umową") służącą ustanowieniu ścisłej współpracy pomiędzy tą ostatnią a agencją.

Zgodnie z art. 300 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską dnia 15 lutego 2007 r. Rada upoważniła Komisję do podjęcia w imieniu Wspólnoty Europejskiej negocjacji w sprawie umowy[2]. Tego samego dnia Rada zaaprobowała tekst wytycznych negocjacyjnych[3] i powołała Grupę roboczą *ad hoc* ds. praw podstawowych i obywatelstwa jako specjalny komitet do wspierania Komisji w trakcie negocjacji.

Negocjacje między Komisją a Sekretarzem Generalnym Rady Europy rozpoczęły się w marcu 2007 r. Negocjacje i konsultacje miały miejsce w kwietniu i maju 2007 r. Podczas negocjacji konsultowano się z Grupą roboczą *ad hoc* ds. praw podstawowych i obywatelstwa powołaną przez Radę. Zgodnie z umową ramową w sprawie stosunków między Parlamentem Europejskim a Komisją poinformowano także Parlament Europejski.

Umowa stanowiąca załącznik do niniejszego wniosku dotyczącego decyzji Rady ustanawia ramy współpracy między agencją a Radą Europy. Umowa ta przewiduje regularne kontakty i spotkania pomiędzy urzędnikami agencji a urzędnikami Rady Europy. Obejmuje ona także kwestie dotyczące wymiany informacji z należytym poszanowaniem odnośnych przepisów z zakresu ochrony danych. W umowie zapisano również koordynację działań, szczególnie w zakresie przygotowania rocznego programu prac agencji, w celu uniknięcia powielania działań oraz zagwarantowania możliwie najlepszego wykorzystania zasobów. Umowa stwarza warunki do połączonych i uzupełniających się działań w dziedzinie zagadnień będących przedmiotem wspólnego zainteresowania.

Umowa zawiera też przepisy w sprawie powołania przez Radę Europy niezależnej osoby zasiadającej wraz ze swoim zastępcą w zarządzie oraz w radzie wykonawczej agencji. Umowa określa rolę tej osoby w radzie wykonawczej.

Umowa zacieśnia współpracę między agencją a Radą Europy. Jej zawarcie umożliwi agencji i Radzie Europy podejmowanie wspólnych działań mających na celu wzmocnienie ochrony praw podstawowych w Europie. Należy zauważyć, że uczestnictwo agencji w działaniach Rady Europy odbywać się będzie na zasadzie pełnej niezależności zgodnie z przepisami rozporządzenia.

W sensie prawnym agencja jest następcą Europejskiego Centrum Monitorowania Rasizmu i Ksenofobii. Współpraca między Centrum a Radą Europy objęta była umową z dnia 10 lutego 1999 r. między Wspólnotą Europejską a Radą Europy w celu ustanowienia zgodnie z art. 7

---

[1] Dz.U. L 53 z 22.2.2007, str. 1.

[2] Dokument Rady 6199/07 JAI 70 CATS 13 COHOM 16 COEST 40 FIN 49.

[3] Dokument Rady 6150/07 JAI 66 CATS 11 COHOM 14 COEST 37 FIN 46 (DOKUMENT ZASTRZEŻONY DLA UE).

ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 1035/97 z dnia 2 czerwca 1997 r. ustanawiającego Europejskie Centrum Monitorowania Rasizmu i Ksenofobii, ścisłej współpracy między Centrum a Radą Europy.[4] Niniejsza umowa uchyla i zastępuje wyżej wspomnianą umowę.

Wzywa się Radę, aby upoważniła swojego przewodniczącego do wyznaczenia osoby umocowanej do podpisania niniejszej umowy w imieniu Wspólnoty, tak by stała się wiążąca dla Wspólnoty.

W związku z powyższym Komisja proponuje, by Rada przyjęła załączony wniosek dotyczący decyzji Rady.

[4] Decyzja Rady 1999/132/WE z dnia 21.12.1998 r. (Dz.U. L 44 z 18.2.1998, str. 44).

2007/0173 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

odnosząca się do zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Radą Europy w sprawie ustanowienia współpracy między Agencją Praw Podstawowych Unii Europejskiej a Radą Europy

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 308 w połączeniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy oraz art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji[5],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[6],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Artykuł 9 rozporządzenia Rady (WE) nr 168/2007 z dnia 15 lutego 2007 r. ustanawiającego Agencję Praw Podstawowych Unii Europejskiej[7] przewiduje ustanowienie ścisłej współpracy między agencją i Radą Europy;

(2) Komisja wynegocjowała w imieniu Wspólnoty Europejskiej umowę między Wspólnotą Europejską a Radą Europy w sprawie takiej współpracy;

(3) Umowa między Wspólnotą Europejską z Radą Europy powinna zostać zatwierdzona,

STANOWI CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Niniejszym w imieniu Wspólnoty Europejskiej zatwierdza się umowę między Wspólnotą Europejską a Radą Europy w sprawie ustanowienia współpracy między Agencją Praw Podstawowych Unii Europejskiej a Radą Europy.

Tekst umowy jest dołączony do niniejszej decyzji.

---

5 Dz.U. C […] z […], str. […].
6 Dz.U. C […] z […], str. […].
7 Dz.U. L 53 z 22.2.2007, str. 53.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się Przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby umocowanej do podpisania umowy, tak by stała się ona wiążąca dla Wspólnoty.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

umowa między Wspólnotą Europejską a Radą Europy

w sprawie ustanowienia współpracy między Agencją Praw Podstawowych Unii Europejskiej a Radą Europy

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA I RADA EUROPY (zwane dalej „stronami"),

MAJĄC NA UWADZE, ŻE Rada Unii Europejskiej dnia 15 lutego 2007 r. przyjęła rozporządzenie (WE) nr 168/2007 ustanawiające Agencję Praw Podstawowych Unii Europejskiej (zwaną dalej „agencją");

MAJĄC NA UWADZE, ŻE celem agencji jest dostarczanie pomocy i wiedzy fachowej w zakresie praw podstawowych odpowiednim instytucjom, organom, biurom i agencjom Wspólnoty oraz jej państw członkowskich przy wdrażaniu przez nie prawa wspólnotowego, przy czym wsparcie to ma służyć pełnemu poszanowaniu praw podstawowych przez te instytucje i organy przy podejmowaniu przez nie środków lub określaniu kierunków działań w dziedzinach należących do ich kompetencji;

MAJĄC NA UWADZE, ŻE przy wykonywaniu swoich zadań agencja odwołuje się do praw podstawowych określonych w art. 6 ust. 2 Traktatu o Unii Europejskiej, włączając w to prawa i wolności gwarantowane przez Europejską konwencję o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności z dnia 4 listopada 1950 r.;

MAJĄC NA UWADZE, ŻE Rada Europy posiada szerokie doświadczenie i specjalistyczną wiedzę w dziedzinie współpracy i wzajemnej pomocy międzyrządowej w zakresie praw człowieka, jako że ustanowiła ona również wiele mechanizmów kontroli i monitorowania w dziedzinie praw człowieka, a także urząd Komisarza Praw Człowieka Rady Europy;

MAJĄC NA UWADZE, ŻE prowadząc swą działalność, agencja w stosownych przypadkach uwzględnia działania już przeprowadzone przez Radę Europy;

MAJĄC NA UWADZE, ŻE w celu uniknięcia powielania działań oraz zapewnienia komplementarności i wartości dodanej, agencja koordynuje swoją działalność z pracami Rady Europy, w szczególności w odniesieniu do rocznego programu prac oraz współpracy ze społeczeństwem obywatelskim;

MAJĄC NA UWADZE, ŻE powinny zostać ustanowione bliskie kontakty między agencją a Radą Europy zgodnie z art. 9 rozporządzenia Rady (WE) nr 168/2007;

MAJĄC NA UWADZE, ŻE przedstawiciele państw członkowskich Unii Europejskiej, którzy spotkali się na posiedzeniu Rady Europejskiej w dniach 16 i 17 grudnia 2004 r. uzgodnili, iż agencja odgrywać będzie decydującą rolę w zwiększaniu spójności i zgodności polityki UE w dziedzinie praw człowieka;

MAJĄC NA UWADZE, ŻE wytyczne dotyczące stosunków między Radą Europy a Unią Europejską przyjęte podczas trzeciego szczytu szefów państw i rządów Rady Europy (Warszawa, 16-17 maja 2005 r.) odwołują się do agencji jako do możliwości dalszego

zintensyfikowania współpracy z Radą Europy i przyczynienia się do większej spójności i wzmocnionej komplementarności podejmowanych działań;

MAJĄC NA UWADZE, ŻE Protokół ustaleń między Radą Europy a Unią Europejską przyjęty w dniu 23 maja 2007 r. zawiera ogólne ramy współpracy w zakresie praw człowieka i podstawowych wolności i podkreśla rolę Rady Europy jako instytucji będącej punktem odniesienia w dziedzinie praw człowieka, praworządności i demokracji w Europie;

MAJĄC NA UWADZE, ŻE zgodnie z Protokołem ustaleń agencja przestrzega jedności, prawomocności i skuteczności instrumentów wykorzystywanych przez Radę Europy do monitorowania ochrony praw człowieka w państwach członkowskich;

MAJĄC NA UWADZE, ŻE Rada Europy powołuje niezależną osobę zasiadającą w zarządzie i radzie wykonawczej agencji,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

I. Stosowane terminy

1. Do celów niniejszej umowy:

a) „komitety międzyrządowe Rady Europy" oznaczają komitet lub inny organ ustanowiony przez Komitet Ministrów lub za jego zgodą, na mocy art. 15 lit. (a), 16 lub 17 Statutu Rady Europy;

b) „komitety Rady Europy monitorujące prawa człowieka" oznaczają Europejski Komitet Praw Socjalnych, Europejski Komitet Zapobiegania Torturom oraz Nieludzkiemu lub Poniżającemu Traktowaniu albo Karaniu, Europejską Komisję przeciwko Rasizmowi i Nietolerancji, Komitet Ekspertów Europejskiej karty języków regionalnych lub mniejszościowych, Komitet Doradczy Konwencji ramowej o ochronie mniejszości narodowych lub inny tego typu niezależny organ ustanowiony w przyszłości przez Radę Europy;

c) „agencja" składa się z organów, o których mowa w art. 11 rozporządzenia Rady (WE) nr 168/2007, działających w ramach swoich odnośnych kompetencji.

II. Ogólne ramy współpracy

2. Niniejsza umowa ustanawia ramy współpracy między agencją a Radą Europy mającej na celu unikanie powielania działań i zapewnienie ich komplementarności i wartości dodanej.

3. Między agencją a Radą Europy ustanawia się regularne kontakty na odpowiednim szczeblu. Zarówno dyrektor agencji, jak i Sekretariat Rady Europy wyznaczają osobę kontaktową odpowiedzialną w szczególności za kwestie związane ze wzajemną współpracą.

4. Co do zasady, przedstawiciele Sekretariatu Rady Europy zapraszani są przez radę wykonawczą agencji do uczestnictwa w roli obserwatorów w posiedzeniach zarządu agencji. Zasada ta nie dotyczy szczególnych kwestii porządku dziennego, podczas omawiania których, ze względu na ich wewnętrzny charakter, uczestnictwo wspomnianych przedstawicieli nie byłoby uzasadnione. Przedstawiciele ci mogą także być zapraszani do uczestnictwa w innych spotkaniach organizowanych przez radę wykonawczą agencji, w tym w spotkaniach, o których mowa w art. 6 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE) nr 168/2007.

5. Przedstawiciele agencji zapraszani są do uczestnictwa w charakterze obserwatorów w posiedzeniach tych komitetów międzyrządowych Rady Europy, którymi agencja wyraża zainteresowanie. Na zaproszenie odpowiedniego komitetu przedstawiciele agencji mogą uczestniczyć w charakterze obserwatorów w posiedzeniach lub wymianach opinii organizowanych przez komitety Rady Europy monitorujące prawa człowieka lub komitety utworzone na mocy porozumień częściowych. Przedstawiciele agencji mogą również zostać zaproszeni do uczestnictwa w wymianach opinii organizowanych przez Komitet Ministrów Rady Europy.

6. Współpraca obejmuje cały zakres działań agencji, zarówno obecnych, jak i przyszłych.

III. Wymiana informacji i danych

7. Bez uszczerbku dla przepisów z zakresu ochrony danych obowiązujących odpowiednio agencję oraz Radę Europy, agencja oraz Rada Europy dostarczają sobie nawzajem informacje i dane zebrane podczas swych działań; dotyczy to także dostępu do informacji online. Agencja i Rada Europy mogą wykorzystywać tak otrzymane informacje i dane w trakcie prowadzonych przez siebie działań. Powyższe przepisy nie dotyczą poufnych danych, ani poufnych działań.

8. Agencja w należyty sposób uwzględnia wyroki oraz decyzje Europejskiego Trybunału Praw Człowieka dotyczące obszarów działalności agencji, a także, w stosownych przypadkach, ustalenia, raporty oraz działania komitetów monitorujących i komitetów międzyrządowych Rady Europy oraz Komisarza Praw Człowieka Rady Europy.

9. W przypadku użycia przez agencję informacji otrzymanych od Rady Europy, podaje ona źródło ich pochodzenia. Rada Europy postępuje w ten sam sposób, gdy odwołuje się do informacji pochodzących ze źródeł agencji.

10. Agencja i Rada Europy na zasadzie wzajemności zapewniają możliwie jak najszersze upowszechnianie wyników swoich działań.

11. Agencja i Rada Europy zapewniają stałą wymianę informacji dotyczących działań proponowanych, realizowanych lub zakończonych.

IV. Metody współpracy

12. Regularne konsultacje w celu koordynacji działań agencji z działaniami Rady Europy, w szczególności w zakresie przeprowadzania badań i ankiet naukowych oraz formułowania projektów wniosków, opinii i raportów, odbywają się między agencją a Sekretariatem Rady Europy w celu zapewnienia komplementarności i zagwarantowania możliwie najlepszego wykorzystania zasobów.

13. Konsultacje te dotyczą głównie:

- przygotowania rocznego planu pracy agencji,

- przygotowania rocznego sprawozdania agencji dotyczącego kwestii praw podstawowych objętych działalnością agencji,

- współpracy ze społeczeństwem obywatelskim, w szczególności włączenia Rady Europy do utworzenia i funkcjonowania Platformy Praw Podstawowych agencji.

14. Na podstawie tych konsultacji istnieje możliwość prowadzenia przez agencję i Radę Europy wspólnych i/lub uzupełniających się działań w kwestiach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania, takich jak organizowanie konferencji i warsztatów, zbieranie i analiza danych lub tworzenie wspólnych źródeł wymiany informacji.

15. Współpraca między agencją a Radą Europy może być wspierana poprzez dotacje przyznawane przez agencję Radzie Europy. Zastosowanie mają tu przepisy Administracyjnej umowy ramowej z 2004 r. między Komisją Europejską i Radą Europy w sprawie stosowania klauzuli weryfikacyjnej w odniesieniu do operacji administrowanych przez Radę Europy i finansowanych lub współfinansowanych przez Wspólnotę Europejską.

16. Czasowa wymiana pracowników między agencją a Radą Europy może się odbywać na mocy porozumienia między Sekretarzem Generalnym Rady Europy i dyrektorem agencji, jeśli pozwalają na to odpowiednie mające zastosowanie regulaminy pracownicze.

V. Powołanie przez Radę Europy niezależnej osoby do zasiadania w zarządzie i radzie wykonawczej agencji

17. Komitet Ministrów Rady Europy powołuje niezależną osobę, która wraz ze swoim zastępcą zasiada w zarządzie oraz w radzie wykonawczej agencji. Osoby powołane przez Radę Europy powinny posiadać odpowiednie doświadczenie w zarządzaniu w organizacjach należących do sektora publicznego lub prywatnego oraz wiedzę w zakresie praw podstawowych.

18. Rada Europy podaje do wiadomości agencji i Komisji Europejskiej nazwiska powołanych osób.

19. Osoba powołana przez Radę Europy do zarządu jest zapraszana do uczestnictwa w posiedzeniach rady wykonawczej. Jej opinia jest brana pod uwagę, szczególnie w celu zapewnienia komplementarności i wartości dodanej działań agencji i Rady Europy. Osoba ta ma prawo głosu w radzie wykonawczej w kwestiach związanych z przygotowaniem decyzji zarządu, w sprawie których może ona głosować zgodnie z art. 12 ust. 8 rozporządzenia Rady (WE) nr 168/2007.

VI. Postanowienia ogólne i końcowe

20. Żadne przepisy niniejszej umowy nie mogą być interpretowane jako przepisy uniemożliwiające stronom prowadzenie swoich odnośnych działań.

21. Niniejsza umowa uchyla i zastępuje umowę z dnia 10 lutego 1999 r. między Wspólnotą Europejską a Radą Europy w celu ustanowienia zgodnie z art. 7 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 1035/97 z dnia 2 czerwca 1997 r. ustanawiającego Europejskie Centrum Monitorowania Rasizmu i Ksenofobii, ścisłej współpracy między Centrum a Radą Europy.

22. Niniejsza umowa wchodzi w życie po podpisaniu jej przez odpowiednio umocowanych przedstawicieli stron.

23. Niniejsza umowa może być zmieniona za obopólną zgodą stron. Strony ocenią realizację niniejszej umowy najpóźniej do dnia 31 grudnia 2013 r. w celu wprowadzenia do niej ewentualnych zmian.